

‘Evidenciais’ em Kotiria (Tukano Oriental)

Kristine Stenzel
MN/UFRJ

USP- 29 de setembro de 2008

- O que são ‘evidenciais’?
 - *Evidencialidade e Evidenciais*

- As categorias evidenciais em Kotiria
 - relação evidenciais - valores epistêmicos

Evidencialidade

- opção pragmática de indicar a ‘fonte de informação’ na qual o falante baseia uma afirmação

‘João chegou.’

‘*Eu vi que* João chegou.’

‘*Me falaram que* João chegou.’

[Evidenciais – categoria gramatical]

<i>João wi'i-re.</i>	(informação sensorial visual)
<i>João wi'i-ro koatare.</i>	(informação sensorial não-visual)
<i>João wi'i-ri hire.</i>	(informação inferida por evidência externa)
<i>João wi'i-ka.</i>	(informação inferida por evidência internalizada)
<i>João wi'i-yu'ti.</i>	(informação relatada)

Evidenciais – categoria gramatical

(Chafe & Nichols 1986, Anderson 1986, Willet 1988)

propriedades formais

João *wi'i-re*.

vis.perf.2/3

João *wi'i-ro koatare*.

João *wi'i-ri hire*.

João *wi'i-ka*.

João *wi'i-yu'ti*.

- sua semântica básica indica fonte de informação (visual, relatada, etc.)

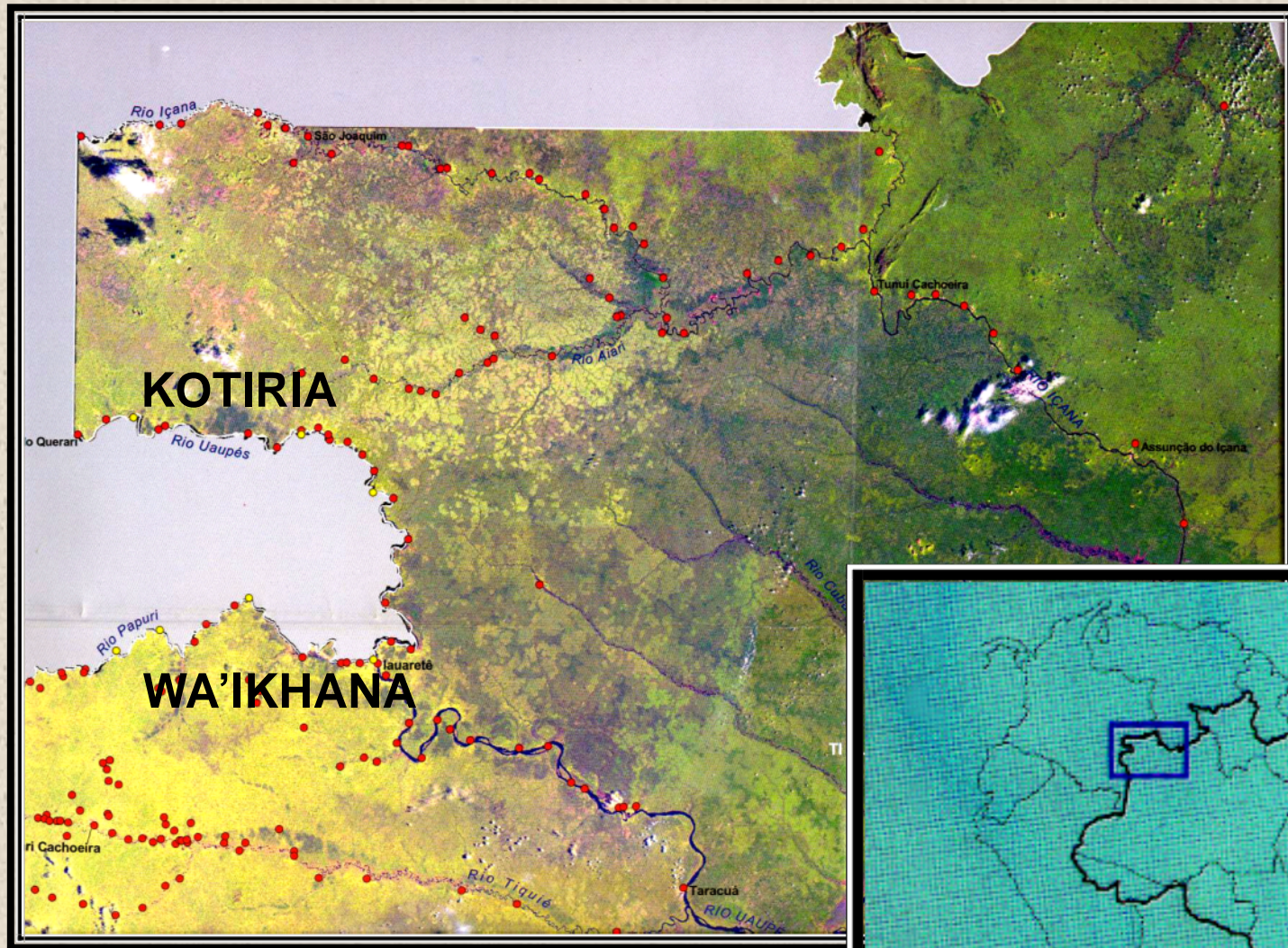
- são gramaticalizadas no **predicado matrix**, principalmente (porém não exclusivamente) em formas flexionais que podem expressar também distinções de pessoa, número (concordância com o *sujeito*), tempo/aspecto, etc.

‘*Eu vi que* João chegou.’

- Alguns parâmetros de variação tipológica (Aikhenvald 2004)
 - opcionalidade/obrigatoriedade
 - complexidade categorial (1-6+) e distinções básicas (i.e. visual/outros, relatado/outros, direto/indireto/relatado)
 - complexidade semântica e extensões (i.e. valores epistêmicos)
 - interação com outras categorias (i.e. modo, modalidade, pessoa)

 - Distribuição: <25% das línguas do mundo
 - Japonês, Ls das Balcãs (Búlgaro, Macedônio, Albanês), do Cáucaso (Turco), e da região do Himalaia (Sherpa, Akha e Tibetano).
 - Américas / Amazônia
 - Arawá, Arawak, Carib, Chibcha, Nambiquara, Pano, Quechua, **Tukano**, Tupi-Guaraní, Nadahup (Makú), Witoto, Yanomami e Zaparo, além de isoladas como Andoke e Paez
- (Guentchéva & Landaburu 2007)

- O que são ‘evidenciais’?
- O sistema de evidenciais em Kotiria
 - propriedades formais dos marcadores
 - lugar dos marcadores de evidência na estrutura da palavra verbal
 - relação dos EV. com outras categorias de ‘modalidade oracional’
 - propriedades semânticas e funções de cada uma das 5 categorias
 - valores epistêmicos implícitos?
 - expressão de evidencialidade em perguntas



Kotiria - estrutura da palavra verbal

radical simples / composto								
	Raízes serializadas				sufixos			
	+1	+2	+3	+4	+5	+6	+7	+8
Raiz	asp dir man etc.	asp compl incoa etc.	mod deôn	neg	intens	mod desid dub etc.	asp perf / imperf	modalidade oracional evidenciais (realis) irrealis 'orientada' interrogativos

‘Modalidade Oracional’

radical	+8 modalidade oracional		
raiz + morfs. +1 a +7	realis	irrealis	falas ‘orientadas’ imperativo permissivo adversão admonição
	afirmações (evidenciais) visual não-visual inferência afirmação reportado	predição intenção especulação negação	
	interrogativas imperfectivo perfectivo suposto	especulativo	

Informação de outros: a categoria 'RELATADA'

(1) a. *ti-ro* *wɰ'ɰ-pɰ* *wa'a-yu'ka*

ANAF-SG casa-LOC ir-REL.ESP

(Alguem me contou que) 'Ele foi para casa.'

b. *ti-ro* *wɰ'ɰ-pɰ* *wa'a-yu'ti* = 'responder'

ANAF-SG casa-LOC ir-REL.DIF

(Dizem que) 'Ele foi para casa.'

Informação *primeira-mão*, *externa* e *direta*: as categorias VISUAL e NÃO-VISUAL

de outros		primeira-mão							
		externa						interna	
		direta				indireta			
relatada		visual				não-visual	inferência	afirmação	
esp.	dif.	1ª		2ª/3ª				perf	impf
-		perf	impf	perf	impf				
yu'ka	-yu'ti	-i	-ha	-re	-ra				

indica que o falante afirma algo do seu conhecimento direto (sensorial *visual*) ou da sua experiência própria

Categoria VISUAL

- (2)
- a. *a'ri-thu-re* *hoa-ha* *~sa* *kotiria*
 DEM:PROX-CLS:empilh-OBJ escrever-VIS.IMPERF.1 1PL:EXC kotiria
 ‘Nós Kotiria estamos escrevendo esse livro.’
- b. *~bu'u* *chu-dua-re* *~da-ta-i*
 2SG comer-DESID-OBJ carregar-vir-VIS:PERF.1
 ‘Trouxemos o que você queria comer.’
- c. *~o-pu* *hi-ra* *yu* *~pho'da*
 DEIC:PROX-LOC COP-VIS:IMPERF.2/3 1SG.POSS filhos
 ‘(Ele, o cachorro) está aqui, meus filhos.’
- d. *buk-u-~da* *khua-ati-re* *su'o-pu-ka*
 velho-MASC-PL ter-IMPERF-VIS:PERF.2/3 peneirar-CLS:cesto-CLS:redondo
 ‘Nossos antepassados tinham (esse tipo de) peneira.’

Combinações especiais

- V ativo + sufixo VISUAL **imperfectivo** = ação habitual vivenciada ou presenciada pelo falante

(3) *~de to-pɰ-re ~tidi-era-ha*

NEG REM-LOC-OBJ andar/caçar-neg-**VIS:IMPERF.1**

‘Nunca caço naquele lugar.’

(4) *wɰ’a oa wipe yoa-ra*

descascar ralar tipicar fazer-**VIS:IMPERF.2/3**

‘(Mulheres kotiria) descascam, ralam, e expremem (a mandioca)’.

Combinções especiais

- V de estado + sufixo VISUAL **imperfectivo** = fatos ou conhecimentos gerais

(5) *a'ri-ro* *hi-ra* *ba'a*
DEM:PROX-SG COP-**VIS:IMPERF.2/3** tucunaré
'Este (tipo de peixe) é tucunaré.'

(6) *yɥ'ɥ* *hi-ha* *ko-iro*
1SG COP-**VIS:IMPERF.1** parente-NOM:SG
'Sou (seu) parente.'

Informação *primeira-mão*, *externa* e *direta*: as categorias VISUAL e NÃO-VISUAL

de outros		primeira-mão							
		externa						interna	
		direta				indireta			
relatada		visual				não-visual	inferência	afirmação	
esp.	dif.	1ª		2ª/3ª				perf	impf
-		perf	impf	perf	impf				
yu'ka	-yu'ti	-i	-ha	-re	-ra			koa(-ta)-	-ri hi-

utilizada em afirmações baseadas em percepção sensorial *não-visual* (auditiva)

NÃO-VISUAL: *koa(-ta)-VIS/AFIR*

- (7) a. *to di'i ~doa-ro koa-ka*
3SG.POSS carne ser.bom-SG **ter.gosto-AF:IMPERF**
'A carne (da vaca) é gostosa.'

koa-~ba phoa-ye
fazer.barulho-CLS:igarapé cachoeira-PL
'cachoeira do igarapé barulhento'

As mulheres, de dentro da maloca:

- (8) *~dubi-a ~ya'a-~ida ta-a ~di-a koa-ta-ra*
mulher-PL pegar-NOM:PL vir-3PL PROG-3PL **NAO.VIS-vir-VIS:IMPERF.2/3**
'Sequestradores de mulheres estão vindo.'

No meio da noite:

(9a) *to ~khi'o-ri ora karaka du-ri-pa to-pʰ*
DEF combinar-NOM hora_[b] galo falar-NOM-tempo REM-LOC

pisu-ta-a

chamar-vir-AF.PERF

‘Na hora combinada (do galo cantar), veio de longe a chamada (do pai).’

b *~kʰ-iro to ~bak-ʉ-ro thʉ'o-a*
um/a-NOM:SG 3SG.POSS filho-MASC-SG ouvir-AF.PERF
‘Um dos seus filhos ouviu.’

Ele acorda os irmão e diz:

c *~bari phʉk-ʉ ta-tu'sʉ-ro koa-ta-ka*
1PL.INC.POSS pai-MASC vir-acabar-(3)SG NAO.VIS-vir-AF.IMPERF
“‘Nosso pai acabou de chegar (no lugar combinado).’”

Informação *primeira-mão*, *externa* e *indireta*: a categoria de INFERÊNCIA

de outros		primeira-mão							
		externa						interna	
		direta				indireta			
relatada		visual				não-visual	inferência	afirmação	
esp.	dif.	1ª		2ª/3ª				perf	impf
-		perf	impf	perf	impf			-a	-ka
yu'ka	-yu'ti	-i	-ha	-re	-ra				
						koa(-ta)-	-ri hi-		

usado para apresentar a conclusão do falante sobre um evento/estado baseado em algum indicador ou resultado observado

Inferência: *–ri hi-VIS/SUP*

Os sequestradores, diante das redes vazias:

- (10) *yoa-ta-pu* *wiha-tu'su-ri* *hi-ra*
ser.longe-REF-LOC mov.p/fora-acabar-NOM COP-VIS:IMPERF.2/3
'Já fugiram para longe.'

O cobra-pai:

- (11) *yu* *~bak-u-re* *~waha-roka-ri* *hi-re*
1SG.POSS filho-MASC-OBJ matar-DIST-NOM COP-VIS:PERF.2/3
'Meu filho foi morto.'

Informação *primeira-mão* e *interna*: a categoria de SUPOSIÇÃO

de outros		primeira-mão									
		externa						interna			
										direta	
relatada		visual				não-visual	inferência	afirmação			
esp.	dif.	1ª		2ª/3ª				perf	impf		
-		perf	impf	perf	impf			ko(-ta)-	-ri hi-	-a	-ka
yu'ka	-yu'ti	-i	-ha	-re	-ra						

indica que o falante basea sua afirmação em
evidência *interna* ou *internalizada*

AFIRMAÇÃO: perfectiva -a

- *default* em mitos e narrativas não-pessoais, frases em que o falante está no papel de ‘narrador’

(12) a. *~kɯ-ta hi-a ~kɯ-iro ~bɯ-ro to ~dabo-ro-re*
um-REF COP-NOM um-NOM:SG homem-SG 3SG.POSS esposa-SG-OBJ

~o-se'e

~di-a

DEIC:PROX-assim **dizer-AF:PERF**

‘Uma vez, um homem falou à sua esposa assim:’

b *yɯ'ɯ ~bicha-re wa'i-~kida-~waha-i wa'a-i-ta*
1SG hoje-OBJ animal-PL-matar-NOM **ir-1-INTENT**

‘Hoje vou caçar.’

AFIRMAÇÃO: imperfectivo *-ka*

1. emoções, sensações corporais, processos mentais e habilidades do falante - experiências internas afirmadas na *ausência* de evidência externa

(13) *~phudi-yu'du-a-ka*

doer-INTENS-AFF-**AF:IMPERF**

‘Doi muito.’

(14) *yu'u ~bo-pu hi-dua-~ba-ka*

1SG Mõ-LOC COP-DESID-FRUS-**AF:IMPERF**

‘Queria estar em Mõ.’

(15) *yu'u yahiri~pho'da-re wa-~basi-era-ka*

1SG(POSS) coração-OBJ dar-saber-NEG-**AF:IMPERF**

‘Não posso dar o meu coração.’

[AFIRMAÇÃO: imperfectivo -ka]

2. suposições lógicas relativas aos estados ou ações de *outros*, baseado em conhecimento das pessoas envolvidas ou experiências anteriores em situações semelhantes

Meu amigo:

- (16) *Eugênio hi-hari*
 Eugênio COP-INT.IMPERF
 ‘Eugênio está?’

O vizinho:

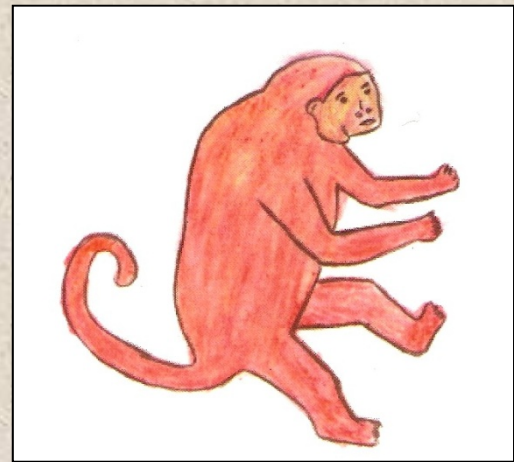
- hi-ka*
 COP-**AF:IMPERF**
 ‘Está.’

Num encontro com um Curupira:

- (17) *yʰʰ-re a’ri-ro chʰ-dua-ro ~di-ka*
 1SG-OBJ DEM:PROX-SG comer-DESID-3Sg PROG-**AF:IMPERF**
 ‘Esse (ser, o curupira) está querendo me comer.’

[AFIRMAÇÃO: imperfectivo -ka]

3. conhecimentos internalizados não por experiência prévia, mas adquiridos pelo falante como herança, parte do patrimônio cultural e histórico de seu povo
- interação com a categoria VISUAL na indicação de 'fatos'



- (18) a. *~ebo* *hi-ra*
 macaco guariba COP-**VIS:IMPERF.2/3**
 ‘Este é um macaco guariba.’
- b. *ti-ro* *chu-ka* *~phu-ri* *~wia-~phu-ri-re*
 ANAF-SG comer-**AF:IMPERF** folha-PL ser.verde-folha-PL-OBJ
 ‘Ele come folhas novas.’
- c. *yuku-ri* *bu’i-pu* *~tidi-ka* *ti-ro*
 arvore-PL estar.em.cima-LOC andar-**AF:IMPERF** ANAF-SG
 ‘Ele anda no topo das arvores.’
- d. *~a* *yoa-ro* *ti-ro* *~ebo* *~waba-ti-ka*
 então fazer-3SG ANAF-SG macaco guariba nome-VBZ-**AF:IMPERF**
 ‘Então, ele se chama macaco guariba.’

Evidenciais e valores epistêmicos

A identificação de fontes de informação implica ou não em graus de certeza ou veracidade?

- hierarquia interna e relações de dêixis
 - geral: categorias primeira-mão > RELATADA
preferência por **citação direta** da fala de outros
 - interna: VISUAL > NÃO-VISUAL > INFERÊNCIA
graus de proximidade falante → evento

■ restrições morfológicas: dubitativo *-bo*

* com VISUAL, NÃO-VISUAL → valor absoluto ‘verdade’

***-bo* com INFERÊNCIA, SUPOSIÇÃO** (‘dúvida’ é valor marcado)

(19) *~bʰʰ ~a ~di-era-bo-ri hi-ra ~sa-re*
2SG assim dizer-NEG-**DUB-NOM COP-VIS.IMPERF.2/3** PL:EXC-OBJ
‘(Parece que) não (foi você que) nos chamou.’

(20) *cho ~o-i-ta hi-~doka-bo-ka*
Ah! DEIC:PROX-LOC-REF COP-COMPL-**DUB-AF.IMPERF**
‘Ah, talvez ele (um cachorro sumido) esteja aqui.’

e IRREALIS

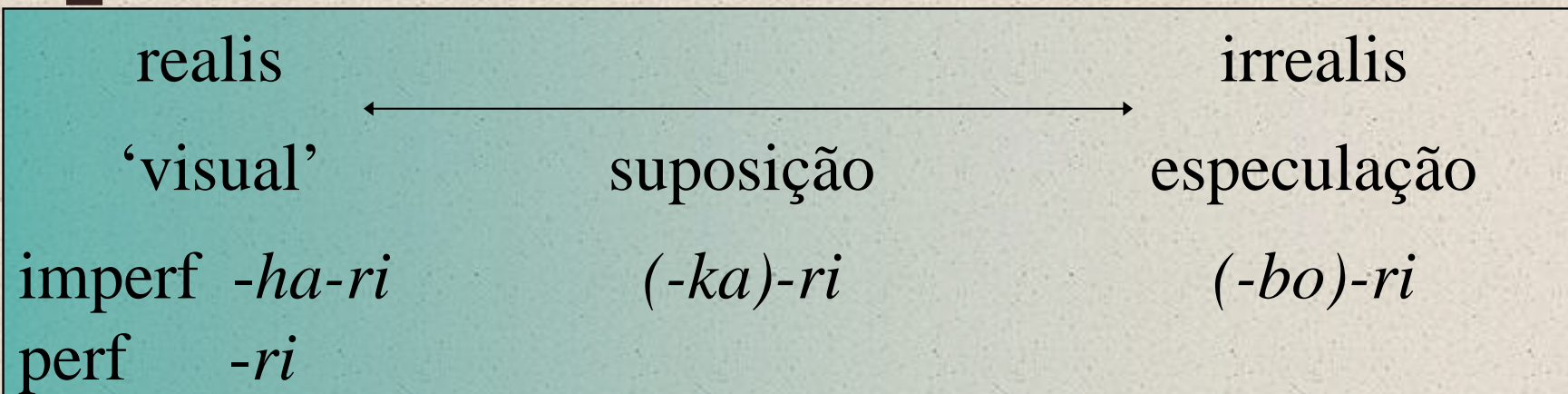
(21) *~pateri yʰʰ thua-kʰ yʰʰ-~khʰ yʰʰ bu'e-bo-ka*
si 1SG voltar-MASC 1SG-add 1SG aprender-**DUB-PRED**
‘Se eu voltasse (para minha aldeia), eu também aprenderia
(a dançar e tocar flauta).’

Estatus 'transicional' de AFIRMAÇÃO

realis	→		irrealis
-a / -ka	-ka		(agrS)-ka
marca afirmações com valor de <i>verdade</i> (estabelecidas ou compartilhadas por 'contrato conceitual coletivo')	marca <i>suposições lógicas</i>		marca <i>especulações</i>
* -bo	permite -bo		permite -bo

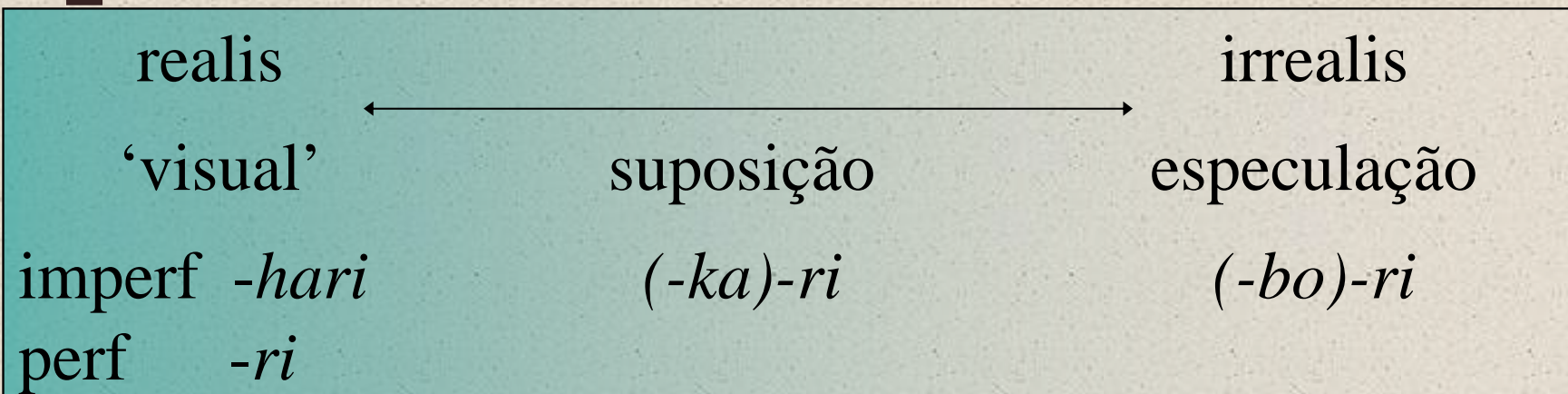
... indícios de um *contínuo de valores escalares* internos à esfera REALIS, e também entre esferas REALIS-IRREALIS (Givon 1982, Floyd 1999)

1



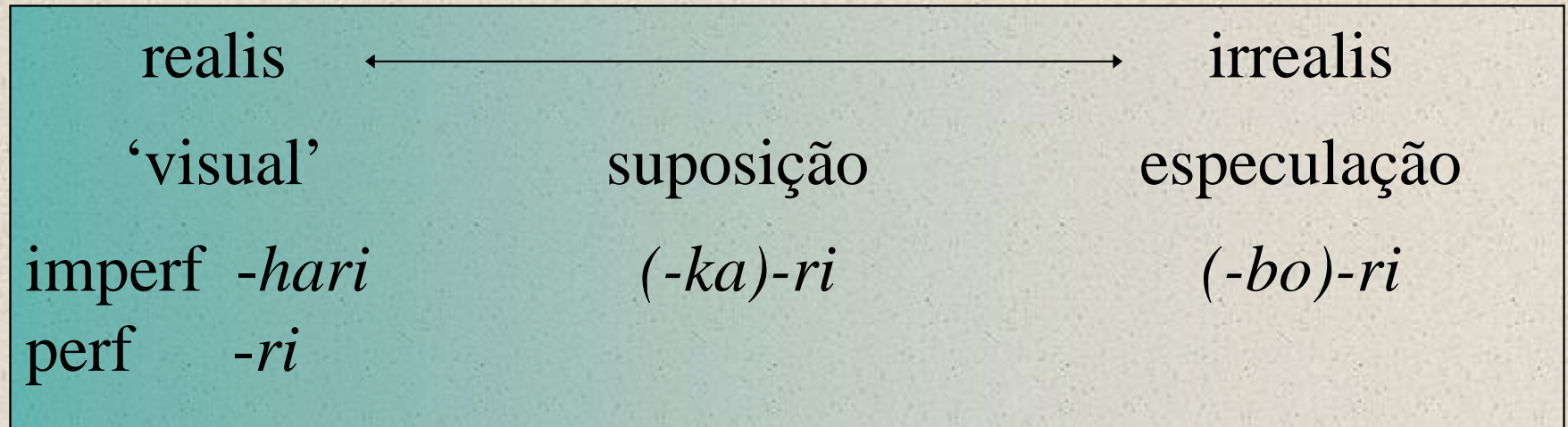
- (22) *~bu'ʔ ~yu-era-ri yʔ ~bak-ʔ-re*
 2SG ver-NEG-**INT.PERF** 1SG.POSS filho-MASC-OBJ
 ‘Você não viu meu filho?’
- (23) *do'se yoa yo'ga-hari a'ri-ro-re*
 INT fazer pescar-**INT.IMPERF** DEM:PROX-SG-OBJ
 ‘Como é que se pesca esse tipo (de peixe)?’

1



- (24) *~bi-pɥ-re* *yaba-~be're* *phicha-ka-re* *yoa-ka-ri*
 agora-LOC-OBJ INT-INST fogo-CLS:redondo-OBJ fazer-SUP-INT
 ‘Como (com o que) se faz fogo hoje em dia?’
- (25) *ti-ro* *wɥ'ɥ-pɥ* *wa'a-bo-ri*
 ANAF-SG casa-LOC ir-DUB-INT
 ‘Ele foi para casa?’ (‘Será/você sabe se ...?’)

Valores escalares de 'evidencialidade' em perguntas



em afirmações,
marcadores
evidenciais expressam
a relação
falante/proposição

em perguntas,
marcadores evidenciais indicam
expectativas quanto à relação
interlocutor/proposição
(seus conhecimentos e
capacidade de responder)